6ª Annada. Nº 1 Abrilh 1901

MONT-SEGUR

REVISTA MEZADIERA
DE LA LETRADURA OCCITANA

ENSENHADOR:

Frederic Mistral: Una Letra. — **La Cigala de Mont-Segur**: Nostra Respelida.— **Prosper Estieu**: Subre la Mort del Capolier Felix Gras. **Antonin Perbosc**: Subre la Mort de Felix Gras. **Felix Gras**: Lou Rèi di Sarrasin.— **Antonin Perbosc**: La Canta del Faidit.— **Arsene Vermenouze**: A l'Amig Estieu.— **Juli Azema**: La Raibadora. — **Paul Rejin**: Los Patarins. — **Pascal Delga**: Nostr's Filhs.— **Paul Rejin e Jan Doc**: Bolegadissa.—Novelum.

Abonament: 3 fr 50 per An

MONT-SEGUR

Revista mezadiera de la Letradura occitana

Director: Jan Doc

A RENNES-LO-CASTEL (AUDE)

ABONAMENT: — 3 fr 50 PER AN

ASSABERS:

Mont-Segur publica mezadierament bordons e prozas de tots los bons felibres d'Occitania, qual que sia lo dialecte emplegad.

— Mandar à la Direccion, abant lo 15 del mes, los manescriuts que debran pareisser dins lo N° del mes seguent.

— Los manescriuts son pas renduds e nostris collaboradors son responsables de las ideas que defendon.

— Tre que lo nombre de nostris abonads podra nos oc permettre, ajustarem 8 pajas à nostra Revista, sens cambiar lo cost de l'abonament.

— Metre un timbre de 15 centimas dins las letras que demandan una responsa.

N.-B. — Per exepcion, aicest Numero a 24 pajas, al loc de 16.

UNA LETRA DE FREDERIC MISTRAL

Maiano, lou 20 de Mars 1901

> *Au majourau Prouspèr Estiéu,*
> *que longo-mai nous amadure*
> *espigo d'or e agrioto!*
>
> *F. Mistral*

Moun bèl Estiéu,

Me plai d'aprene que MOUNT-SEGUR *vai repareisse pèr lou regale di bon Miejournau e me fai gau de saupre que nous embrassaren, se Diéu lou vòu, en ciéuta de Pau emai au Counsistori que se vai asempra entre Abriéu e Mai pèr l'eleiciouin dou nouvèu Capoulié. Paure Gras! lou poudèn pas trop plagne, tant coume dins soun cor s'èro encarna lou Felibrige!*

FREDERI MISTRAL

NOSTRA RESPELIDA

Provensa, Lengadoc, Auvernha, Lemozin, Aquitana, tots los bels terradors d'Occitania, veici que torna lo temps de Pascor! Reverdejatz e reflorissetz!

Subre l'ufanos roc de Mont-Segur, ont totjorn senhoreja la granda ama d'Esclarmonda, lo Solelh trauca las nibols e anoncia la Respelida universala... Durbiguem nostre cor à l'esperansa! Mens que jamai, no debrembem lo Passad! Que nostras revendicacions d'antan sian nostras renvendicacions d'ara, e, com nostris Reires, clamem sempre: «*Avinhon e Tolza*! Aco nos empachara pas d'esser de la granda Fransa, « e ni court ni coustié »!

Per nos aus, l'ora es venguda de reprener enfins la publicacion de *Mont-Segur*, arrestada dempuei trop temps. Mas, aicest cop, nostra Revista es segura de viure e de pareisser regladement al cap de cade mes, amor que, per azo, a-b em fait *so que calia*.

Com l'a dit tant remirablament lo grand Malhanenc:

N'es pauca crelado
La pèu
Dou rampèu!

Adonc, venetz à *Mont-Segur*, o fraires valoroses que voletz aparar vostris drets secularis! Venetz à *Mont-Segur* que sab se remembrar e que va lutar sens flaquiera per lo triomfe de la lenga d'Oc!

Cadun, aici, qual que sia e d'ont que sia, mas à cara descuberta, podra dire, dins lo dialecte de son terraire, tot so que pensa subre nostra Causa.

Se *Mont-Segur* deu esser subretot la Revista de la Letradura occitana, cal que devengue tabe una *Tribuna* libra e corteza ont ressontiran las paraulas salvadoras...

E, ara, o Romanilha, o Aubanel, o August Fores, e tu, grand Capolier d'ier, o Felix Gras! qu'etz anads trop leu felibrejar als Aliscamps sant-estellencs, ajudatz-nos!

LA CIGALA DE MONT-SEGUR

SUBRE LA MORT DEL CAPOLIER FELIX GRAS

Adonc, aco's verai:— lo que cantet Toloza
E la Provensa e lo Solelh, tot so qu'es bel,
S'es escondud subitament dins lo tombel,
E's muda per totjorn sa vox tant ardeloza!

O Terra d'Oc! aici per tu l'ora nebloza!
Encara abias bezonh d'aquel potent cerbel;
Son nom glorios de ton triomfe era l' simbel,
E ven de t'endolir la Dalhaira jeloza...

Mas no servis à res de tant se dezolar:
Plors n'an jamai pogut degun reviscolar,
E cal demorar forts dabant l'orre Malastre.

Prep aicest cros dubert, o Fraires occitans,
Sol, aicest pensament dins nostris cors s'enclastre,
Felix Gras nos ajuda als Camps-Elizeans!

POSPER ESTIEU

5 de Mars 1901

(Dialecte .engadocian)

SUR LA MORT DU CAPOULIER FÉLIX GRAS

Donc,cela est vrai: celui qui chanta Toulouse et la Provence et le Soleil, tout ce qui est beau, s'est caché soudainemnet dans la tombe et sa voix si ardente est pour toujours muette!

O terre d'Oc! voici pour toi l'heure sombre! Tu avais encore besoin de ce cerveau puissant; son nom glorieux était l'emblème de ton triomphe, et la jalouse Faucheuse vient de te plonger dans le deuil...

Mais tant se désoler, cela ne sert à rien; les les pleurs n'ont jamais pu ressusciter personne et il faut demeurer forts devant l'affreux malheur.

Près de cette tombe ouverte,ô frères d'Occitanie, que cette unique pensée s'enfonce dans nos cœurs:—Félix Gras nous aide aux Champs-Élysséens!

P. E.

SUBRE LA MORT DE FELIX GRAS

L'alba del secle s'ennibola
De dol à son primene trelus;
Lux, d'ara enla, no veirem plus
Que d'aquel trum no s'ia trebola.

Lo qu'en plena ardor es tombat
Abia lo cor raiant de cantas
Noblas, valentas, afogantas,
Qu'an flambejat dins lo combat.

Mas los Fils an pas longas oras
Drech de plorar los Paires morts;
Tant que randuras auran flors,
S'emporpraran novas amoras;

E 's Trobadors que va colcant
L'orra Dalhaira se consolan,
Soscant que sempre reviscolan
En de novels fils de lor Cant.

La terra es mens rica e florida
Dels Vius penjats à sos popels.
Que dels Morts que, dias los tombels,
Son comols d'immortala vida.

Felix Gras! visquem am lo sosc
D'aber, com tu, la Vida bela
Que lo cementeri capela,
Mas non pas lo detrembior fosc!

ANTONIN PERBOSC

SUR LA MORT DE FÉLIX GRAS

L'aube du siècle se voile de deuil à son premier rayonnement; doré naguère, lumière nous ne verrons plus qui de ce nuage noir ne soit obscurcie.

Celui qui en pleine ardeur est tombé avait le cœur rayonnant de chants nobles, vaillants et souffleurs d'énergie, qui ont flamboyé dans le combat.

Mais les Fils n'ont pas le droit de pleurer longtemps les Pères morts: tant que les haies auront des fleurs, s'empourpreront mûres nouvelles;

Et les Poètes qu'abat l'horrible Faucheuse se consolent, en songeant que sans cesse ils ressuscitent en de nouveaux fils de leur Chant.

La terre est moins riche et fleurie des Vivants pendus à ses mamelles, que des Morts qui, dans les tombeaux, sont pleins d'immortelle Vie.

Félix Gras! vivons avec le rêve d'avoir, comme toi, la Vie belle que couvre le cimetière, mais non le sombre oubli!

A. P.

LOU REI DI SARRAZIN

A 'N Teodor Aubanel

Lou rei di Sarrazin quito sa vilo blanco;
Bouto soun turban vert, lou yatagan à l'anco;
Mounto soun blanc poulin que court coumo gazelo.
Lou souleu dardaiant fai batre si parpello.
Travèsso l'ouasis, travèsso li sablèio;
Sa femo e sis enfan prègon dins la mousquèio.

Lou rèi di Sarrazin s'embarco à la vesprado;
Soun estendard dubert floto à la marinado.
Passo davans Palma, pièi davans Barcelouno,
Pièi davans Frontignan, pièi davans Magalouno.
Mai, quand a vist lusi li meissoun rousselino,
Lou rèi di Sarrazin a pres sa javelino.
Es bèn eici, s'es dit, que i'a sèt an veguère
Daniso dou Mas-Blanc, que, vuèi, vene la querre!
Tant-lèu a desbarqua sus la terro flourido,
Em'eu tres cavalié parton à touto brido.
An adeja passa lou pont de Trincataio.
Arribon au Mas-Blanc quand l'aubo s'esparpaio.
Lou rèi di Sarrazin campa souto la touno,
[illegible] a souna Daniso la [illegible].
Lou [illegible] jalous crido: «Quau [illegible]?»

—Lou rèi di Sarrazin demando vosto fiho.
—Ma fiho es pas per tu qu'as fa peri mi rèire!
—Peirastre, es bèn galant lou rèi, fa gau de vèire!
—I'aduse un bèu ventau de sedo acoulourido,
I'aduse de velour e de sedo flourido.
—Ma fiho es pas pèr tu que brulèrès ma granjo!
—I'aduse un bèu riban emé soun espingolo.
—Peirastre, d'aquèu rèi siéu amourouso folo!
—Pichoto, taiso-te, se noun avau sus l'ièro
Te trase, Negre-Diéu! la testo la premièro!
—Peirastre, de ma mort que Diéu vous fague graci!
Aco disènt, l'enfant se jito dins l'espàci,
E, morto, vèn toumba davans lou rèi que plouro.
Alor lou rèi a di: Peirastre, aro es toun ouro!
Soun yatagan lusènt coumo uiau de tempèsto,
Dou peirastre jalous a davala la tèsto!
Lou rèi s'es pièi ana nega dedins lou Rose;
E si tres cavaliè coume éu ne fan soun crose!
E desempiéi l'on vèi courre de long di ribo
De chivau sarrasin qu'esbrouton sagno et pibo...

1880 FÉLIX GRAS

(Dialecte provençal)

A L'AMIG ESTIEU

Vingt, vingt-e-quatre vers me damandas, Estieu:
Vous countentas de pauc: 'tu lous avès, car, iéu,
Soui mai cargat de vers qu'un brousseirol de brous-
E, de mèmo que, pel las prados, l'erbo pousso, (so.
Que la lano creis sus l'esquino d'un aret.
L'enno e la mousso as traus d'uno vièlho paret,
E lei flours pel campestre, à l'ouro de la primo,
Dins moun cervèl, Estieu, toujiour brolho la rimo.
Quand prouduse dei vers me couniforme à la léi
Que fa pourta de lei cerieisos al ceriéi.
Soulamen ma cerieiso 's pa'mpelado: isproto,
Es aquelo, sabès, que la disou: Negroto,
E que, se n'en broustai, vous camaiso la pouoto.
Es menudo è pousso 'n plen vent; mès saquelai
Lou pastre, ame plase, l'alustro 'l mes de mai:
Vous n'en mande un broustel am'sa fuélho é sa ramo;
Car vous counesse, Estieu, lesisse dins vostro amo:
Eimai tout so que sent un pauc lou terradou.
Aceptas deunc aquel bouquet de frucho duro
Coumo dei grato-quiouls, é qu'es pas trop maduro.
Vous pode pas manda de grapo de rasin:
Nostro pauro mountagno 's jiou la nèu, pecaire!
Mès, tchut! ai fach dei vers mai que n'en deuguio fair
N'en voulias vingt-è-quatre: ati n'a vingt-è-cinq.

A. VERMENOUZE

24 de Mars 1901

(Dialecte d'Auvernha)

A L'AMI ESTIEU

Vingt, vingt-quatre vers, vous me demandez Estieu: vous vous contentez de peu; les voilà, car, moi, je suis plus chargé de vers qu'un champ inculte ne l'est de bruyère. Et, de même que, dans les prairies, l'herbe pousse, que la laine croît sur le dos d'un bélier, le lierre et la mousse aux trous d'une vieille muraille, dans mon cerveau, Estieu, toujours germe la rime. Quand je produis des vers, je me conforme à la loi qui fait porter des cerises aux cerisiers. Seulement, ma cerise n'est pas greffée: un peu âpre, c'est celle-là, vous savez, qu'on appelle Noiraude, laquelle, si vous en broutez, vous met à la lèvre une tache de suie. Elle est menue et pousse en plein vent; toutefois, le pâtre, avec plaisir la surveille dès le mois de mai. Je vous en envoie un régime avec sa feuille et sa ramure; car je vous connais, Estieu, je lis dans votre âme: quand ce ne serait qu'un champignon, un morceau d'amadou, vous aimez tout ce qui sent un peu le terroir; acceptez donc ce bouquet de fruits durs comme des gratte-culs et dont la maturité n'est pas complète. Je ne peux pas vous adresser une grappe de raisin: notre pauvre montagne est sous la neige, *pecaire*! Mais, chut! j'ai fait plus de vers que je n'en devais faire: vous en vouliez vingt-quatre, en voilà vingt-cinq...

A. V

LA CANTA DEL FAIDIT

Ai cantat mai d'un bordon
Sus lo calamel o sus la mandora;
Ai cantat mai d'un bordon
Lausant la prima e l'amor.
E lo gauch encantador
Que del got s'arbora.

Mas mos cants los mai corals
Son los ont ma vox d'Occitan tremola;
Mas mos cants los mai corals
Son los ont s'es espandit
Lo sosc del ancian faidit
Qu'en io revisc ola.

Lo faidit es un vincut
Que l'vent del Malastre orrament batana.
Lo faidit es un vincut
Jamai domtat qu'a per sors
Las Dolors e las Auzors
De l'ama occitana.

Am Sicard de Marvejols,
Deves lo Tabor, tram los monts, cabalga;
Am Sicard de Marvejols
Escrinsela los rims forts
Que bolegaran los cors
Com relha la galga

LA CHANSON DU FAIDIT

J'ai chanté maintes chansons sur le chalumeau ou sur la mandore; j'ai chanté maintes chansons louant le printemps et l'amour et la gaieté enchanteresse qui s'élève de la coupe.

Mais mes chants les plus cordiaux sont ceux où tremble ma voix d'Occitan; mais mes chants les plus cordiaux son ceux où s'est épanoui le rêve de l'ancien faidit qui revit en moi.

Le faidit est un vaincu qu'affreusement bat le vent du Désastre; le faidit est un vaincu jamais dompté qui a pour sœurs les Douleurs et les Energies de l'Ame Occitane.

Avec Sicard de Marvejols, vers le Thabor, à travers les monts, il chevauche; avec Sicard de Mavejols, il sculpte les rimes puissantes qui remueront les cœurs comme le soc la glèbe.

Sus la boca un sirventesc,
En man una espaza, africa espuntaira,
Sus la boca un sirventesc,
Am los valents del païs,
A trobat al chapladis
Mort atalentaira.

Lo faidit es renascut:
N'a vist que fronts clins, elhs sens elhaussadas;
Lo faidit es renascut
Dins un secle ont los cors flacs
N'aiman que los cants flaunhacs
Coma lors pensadas.

Mas vol cantar saquela,
—Que sempre sa vox auzarda s'alande!—
Mas vol cantar saquela,
Per afiscar al afoc
La vielha beluga d'Oc,
Duscas que s'abrande.

E, se tot mor, vol cantar;
Per el sol, se cal, sa canta per orta,
Saquela la vol cantar,
Per far viure eternament
Dins son cant l'elhaussament
De la flamba morta.

ANTONIN PERBOSC

(Dialecte lengadocian)

Sur la bouche un sirventesc, en main une épée, ardente buveuse de sang, sur la bouche un sirventesc, avec les vaillants du pays, il a trouvé dans la mêlée mort digne d'envie.

Le faidit est ressuscité: il n'a vu que fronts inclinés, yeux sans éclairs; le faidit est ressuscité dans un siècle où les cœurs sans énergie n'aiment que les chants fades et lâches comme leurs pensées.

Mais il veut quand même chanter,—que toujours s'élève hautement sa voix hardie!—mais il veut quand même chanter, pour exciter à l'embrasement la vieille étincelle d'Oc, jusqu'à ce qu'elle s'enflamme.

Et, si tout meurt, il veut chanter, pour lui seul, s'il le faut, sa chanson dans le campestre; quand même il veut la chanter, pour faire vivre éternellement dans son chant les fulgurants éclairs de la flamme morte.

A.P

LA RAIBADORA

La Domna, d'una flor marcant son libre d'oras,
Vira sos bels vistons vès los acrins lentans
E raiba, entristolida, als amors dels vint ans,
En auzint s'enlairar los cants de las mandoras.

Com molhers en grand dol passan las tristas oras;
I a de clams de dolor dins la vox dels Autans...
Ont se son esconduds los mascles Occitans
Que sabon lo secret de las baudors melhoras?

Mas ven de trefozir! A vist lo Trobador
Qu'a volgut, per la vida, esser son aimador
E pauzar sus son front lo poton que li manca,

Poton magic que va tornar l'enjovenir
E la faire d'aram per lo Jorn à venir,
Dont l'alba florira com una rosa blanca!

JULI AZEMA

(Dialecte lengadocian)

6ª Annada. Nº 2 Mai 1901

MONT-SEGUR

REVISTA MEZADIERA
DE LA LETRADURA OCCITANA

ENSENHADOR:

La Cigala de Mont-Segur: Lo 21 d'Abrilh 1901, en Arle.— **Prosper Estieu**: Lo Lenher. — **Antonin Perbosc**: A Prosper Estieu, subre la Mort de sa Maire.— **Prosper Estieu**: Sonet triomfal.— **Xavier da Cunha**: No Passamento de Felix Gras.— **Jan Doc**: Bolegadissa.— Novelum.

REDACCION E ADMINISTRACION:
RENNES-LO-CASTEL (AUDE)
3 fr 50 per An

MONT-SEGUR

Revista mezadiera de la Letradura occitana

Director: Jan Doc

A RENNES-LO-CASTEL (AUDE)

ABONAMENT: — 3 fr 50 PER AN

ASSABERS:

Mont-Segur publica mezadierament bordons e prozas de tots los bons felibres d'Occitania, qual que sia lo dialecte emplegad.

— Mandar à la Direccion, abant lo 15 del mes, los manescriuts que debran pareisser dins lo N° del mes seguent.

— Los manescriuts son pas renduds e nostris collaboradors son responsables de las ideas que defendon.

— Tre que lo nombre de nostris abonads podrà nos oc permettre, ajustarem 8 pajas à nostra Revista, sens cambiar lo cost de l'abonament.

— Metre un timbre de 15 centimas dins las letras que demandan una responsa.

LO 21 D'ABRILH 1901, EN ARLE

No voli saber se lo mot *Provensa* porta dins el un quicom d'emmascaire que, segon certans e non dels mendres, podria pla esser la cauza de tot so que, uei, se passa de grand, de remirable, de subrespectaclos dins lo terraire de la reina Jana. So que crezi, ieu, es qu'aquel païs astrad no deu qu'à son solelh los perfums embriaigants de sas flors, la beutat de sas gojatas, l'engenh de sos grands felibres.

Com se faguet clar, caud e rizeire, aquel Solelh lo 21 d'Abrilh passad, en ciutat d'Arle, per recebre los Majorals qu'anaban elegir lo novel Capolier del Felibrige, en plassa del paure Felix Gras!

Ves lo Pont de Crau, al Mas de las Irondas, ont, à l'alba, eriai anad m'espassejar, los arbres-pins e los pomiers florissian, las alauzetas cascalhejaban e lo cel bluejaba am un vam que lor abiai pas sobent conegud dins mon encontrada lauragueza.

Fidelas à lor atrencadura tant agradiva, las Arlatencas que, ves las dex oras de la maitinada, passaban jol portalh de Sant-Trofime, me pareissian mai belas qu'à l'acostumada...

Com voletz que, arribads dels quatre caires de l'Occitania dins un tal païs e un tal jorn, los qu'an jurat d'emplegar lor vida al salvament de lor lenga ancestrala faguessen pas obra bona e fegonda?

Adonc, gracias al Solelh de Provensa e tabe à las sublimas paraulas de Frederic Mistral, qu'es nostre Apollon sempre bel e sempre jove, los Majorals fagueron com oc abiam esperad, en elegint per lor Capolier lo poete e istorian valoros Peire Devoluy.

Ves lo toumple de Lavau
El menara li cavau;
Es el que nous fara vèire
Ounte es mort lou rèi En Pèire,
Amor qu'es lou ferridour
Qu'agantè noste auriflour!

Lo dilun de Pentecosta, 27 d'aicest mes de Mai, anirem, nombrozes, en ciutat de Pau, per beure à son costat dins la Copa santa «l'enavans di fort!»

Clabarai aisso, en ajustant que los Manteneires: doctor Chabrand e Gantelmi d'Ille fogueron elegids Majorals, lo primier, per la *Cigala del Mont-Ventor,* lo segond per aquela *de la Mar,* e que, abant de se metre à taula, los membres del Consistori aneron faire visita al *Museon Arlaten.*

Que vos dirai, uei, d'aquel tant bel *Museon,* qu'ai solament entrevist, ai las? Caldria una bona mezada per estudiar aqui, com oc meriton, totas las merabilhas que Mistral i a carrejadas dels quatre caires de la Provensa. Aco farai beleu, al mes d'Agost que ven, e, alavets, rezumarai dins *Mont-Segur* las sensacions autament artisticas e patrioticas qu'aurai sentidas dins aquel remirable *Panteon del Felibrige.*

LA CIGALA DE MONT-SEGUR

LO LENHER

Senher, fuec los puesca cremar!
Lo Monge de Montaudon

P'r emmuralhar faidits, Toloza a plus de plassa;
Mentre tan, la furor dels monges no s'alassa.
S'aqui la peira manca e no s'i pod bastir
D'autres *in-pace* per lo grand Pople martir.
Lo foc ajudara las gents de la clerjia.
Lo fraire Cellani ambe lo fraire Arnaud
Sauran purificar la Terra d'eretgia
E, com oc cal, apazimar lo Subre-Naut.

Trobadors tolozans, carcinols, lauraguezes;
Domnas, vielhs e malauts, païzans e borgezes
Qu'adoran pas papalament Nostre-Senher,
Abant solelh levad, van montar sul lenher.
Lo fraire Arnaud à son *sermon* los acovida.
E, dabant el, los plus auzards tremolaran...
Cal qu'anen en Infern abant de perdre vida!
Atal oc vol lo Sant-Ofici sobeiran.

LE BUCHER

Seigneur, le feu puisse les brûler!
Le Moine de Montaudon

Pour emmurer les faidits, Toulouse n'a plus de place; cependant, la fureur des moines ne se fatigue. Si, en ce lieu, la pierre manque et si on n'y peut bâtir d'autres *in-pace* pour le grand Peuple martyr, le feu viendra en aide aux gens de clergie. Le frère Cellani avec le frère Arnaud sauront purifier la terre d'hérésie et comme il le faut, apaiser le Très-Haut.

Troubadours toulousains, quercynols, lauraguais; femmes, vieillards et malades, paysans et bourgeois qui n'adorent point papalement Notre-Seigneur, avant sôleil levé, vont monter sur le bûcher. Le frère Arnaud à son *sermon* les convie, et, devant lui, les plus audacieux trembleront... Il faut qu'ils aillent en Enfer avant de perdre vie! Ainsi le veut le Saint-Office souverain.

Deja, los grands Vincuds arribon prep Garona,
Condezids pel viguier Durand, ama ferona.
Una longa camiza es lor sol vestiment,
E caminon peds nuds ves lo loc del torment.
Quaranta monges blancs, cara jobs la cagola,
Seguisson, en cantant l'epsalme de la Mort.
Tre que los vei passar, tot lo Pople mormola:—
Ai! se l' bras de la Gleiza era pas lo mai fort!..

Son aqui set que, uei, s'en van al Prad-del-Comte;
Mas de tots los qu' i son anads qui sab lo compte?
Es un maitin d'Ibern. Los tets de neu son blancs.
E los que van cremar son de fred tremolants.
Quand, en renga, an passat lo pont de la Daurada,
Vezon, long de Garona, arrestada pel tor,
L'ombra del aut lenher tacant la blanca prada,
Mentre que monta al cel lo *Veni Creator!*

Son arribads. Lo foc s'aluca e tots s'abrasson.
Per flamba e fum son enrodads. Las cars s'abrazon
S'auzis de clams e d'espantants gingo'aments.
Mas l'orre bruch ressontis leu de mens en mens.
Enfins, la Mort a garit lor dolor atrossa...
Lo vent del Cers, en fiulejant, azima l' foc;
Ves las nibols monta l'audor de lor paura ossa,
E lo lenher retrais l'autar del dius Moloc:

Déjà, les grands Vaincus arrivent près de la Garonne, conduits par le viguier Durand, âme de brute. Une longue chemise est leur seul vêtement, et ils cheminent pieds nus vers le lieu du supplice. Quarante moines blancs, visage sous la cagoule, suivent, en chantant le psaume de la Mort. Dès qu'il les voit passer, tout le Peuple murmure:— Ah! si le bras de l'Eglise n'était pas le plus fort! —

Ils sont là sept qui, aujourd'hui, s'en vont au Pré-du-Comte; mais de tous ceux qui y sont allés qui connaît le nombre? C'est un matin d'Hiver. Les toits sont blancs de neige, et ceux qu'on va brûler tremblent de froid. Quand, à la file, ils ont franchi le pont de la Daurade, ils voient, le long de la Garonne arrêtée par la glace, l'ombre du haut bûcher tachant la prairie blanche, tandis que monte au ciel le *Veni Creator*.

Ils sont arrivés. Le feu s'allume et tous s'embrassent. Par la flamme et la fumée ils sont entourés. Les chairs se consument. On ouït des clameurs et d'épouvantables plaintes. Enfin, la Mort a guéri leur douleur attroce... Le vent de Cers, en sifflant, ravive le feu; vers les nues monte l'odeur de leurs pauvres os, et le bûcher ressemble à l'autel du dieu Moloch.

— Morien atal tots patarins d'aicest terraire! —
A dit Arnaud. —*Amen!* — li respond cade Fraire.
E, com vol acabar son obra santament,
Fa l'sinne de la Crox am lo Sant-Sacrament;
Puei, canta l'*Te Deum* e jita dins la braza
D'occitanas cansons mezas sul pergamin...
E 'ls monges, lo cap clin e de gauch l'ama raza,
Del clastre benezid reprenon lo camin.

PROSPER ESTIEU

— Meurent ainsi tous les Patarins de ce terroir! — a dit Arnaud. — *Amen!* — lui répond chaque Frère. Et, comme il veut achever son œuvre saintement, il fait le signe de la Croix avec l'Ostensoir; puis, il chante le *Te Deum* et jette dans le brasier des chansons occitanes mises sur parchemin... Et les moines, la tête inclinée et l'âme emplie de joie, de leur cloître bénit reprennent le chemin.

P. E.

A PROSPER ESTIEU

Subre la Mort de sa Maire.

Mon ama,qu'a lo sosc dels Reviscols, e l'auza
Dire com lo pensar, bandis los amargants
Desconorts. Endacom reviurem, — bategants
A tot so qu'aici bas, uei, nostra boca lausa.

La qu'ara al lum terrenc a la perpelha clausa;
La qu'a fach,am sa carn,son sanc,son cor pacans,
Ton eime e ton auzor, assermadors de cants,
Abia lo drech d'anar se jaire jos la lauza.

Aquelis qu'an obrat, aimat e combatut,
Dins lo gauch o l'malcor, am alert e vertut,
Lor plai pas d'esperar dins lor lech la Dalhaira.

Volon sa percolada am tot lor abeluc.
Ta maire,valorosa e braba trabalhaira,
Sa vida pla comola, atal a fach son cluc.

ANTONIN PERBOSC

7 de Septembre 1900

A POSPER ESTIEU

Sur la Mort de sa Mère.

Mon âme, qui est hantée par le rêve des Renaissances, et qui l'ose dire comme le penser, bannit les amers désespoirs. Quelque part nous revivrons, — palpitants et vibrants à tout ce qu'ici-bas, ores, nos bouches chantent.

Celle qui maintenant a la paupière close à la lumière de la terre; celle qui a fait, avec sa chair, son sang, son cœur pacans, ton cœur et ton esprit et ton ardent enthousiasme, élaborateurs de chants, avait le droit d'aller se reposer sous la pierre.

Ceux-là qui ont œuvré, aimé et lutté, dans la joïe ou la douleur, avec vaillance et persévérance, il ne leur plaît pas d'attendre dans leur lit la Faucheuse.

Ils veulent recevoir son accolade avant d'avoir perdu leur force et leur courage ardents. Ta mère, énergique et bonne travailleuse, sa vie bien remplie, ainsi a fermé les yeux.

A. P.

SONET TRIOMFAL

Per Frederic Mistral

L'Aede que, dins l'ort, ten son ama amaizada
Es lo retrat fidel del camelier cansad
Qu'al mitan del dezert, jol palmier a pozat
La forsa d'acabar la vià comensada.

Se l'ironda, un moment, subre l'mast s'es pauzada,
Son raibe de valenta aqui 's pas delaissad,
E l'arrest de son ala es un vam amassad
Per volar pla mai vite ont aura sa nizada.

Ieu, ai volgut sentir lo perfum de las flors.
Dempuei, ai dins la sang las magicas calors
Que la Natura balha am sa forta abrassada.

Ara, als camps batalhers, sonen los olifants: —
Arribi de la dotz qu'abeura la Pensada,
E mon cap es cintad de petals triomfants!

PROSPER ESTIEU

(L'Ort Occitan)

SONNET TRIOMPHAL

Pour Fréderic Mistral

L'Aède qui, dans le jardin, tient son âme apaisée est le portrait fidèle du chamelier lassé qui, au milieu du desert, a puisé sous le palmier la force d'achever le voyage entrepris.

Si l'hirondelle, un instant, sur le mât s'est posée, son rêve de vaillante là n'est pas adandonné, et l'arrêt de son aile est une provision d'ardeur pour voler beaucoup plus vite où elle aura sa nichée.

Moi, j'ai voulu sentir le parfum des fleurs. Depuis, j'ai dans le sang les chaleurs magiques que la Nature donne avec ses forts embrassements.

Ores, aux champs des grands combats, que les olifants sonnent: — J'arrive de la source qui abreuve la Pensée, et ma tête est ceinte de triomphants pétales!

P. E.

NO PASSAMENTO DE FELIX GRAS « CAPOLIER » DO « FELIBRIGE »

Pallido reflexo de um bellissimo Soneto originariamente escripto em « dialecte lengadocian » pelo insigne Poeta Prospero Estieu

Ao sublime cantor da célebre Tolosa,
Da Provença, do Sol, e emfim de tudo quanto
Faz dentro em nós brotar delicioso incanto,
Cahiu inanimada a lyra portentosa!

Poetico trophéo de gloria esplendorosa...
Veiu a Morte involvêl-o em funeraria manto:
De cruel amargura e de saudoso pranto
Baixou sobre Occitania a nuvem luctuosa.

Mas...por muito chorar...acaso lograremos
Fazêl-o resurgir?! Antes nós consolêmos
Co' uma piedosa idéa o espirito maguado:

E é que, se a Felix Gras marmoreo monumento
Resguarda o corpo inerte, em alma, em pensamento,
Véla por nós no Elysio o vate idolatrado!

XAVIER DA CUNHA
Soci del Felibrige.

(Lenga luzitana)

BOLEGADISSA

Lo «Congrès» decentralizator e filologic de Toloza. — Abant las festas de la Santa-Estella, que, com cadun oc sab, van se faire à Pau, los 26 e 27 d'aicest mes de Mai, se tendra à Toloza un « Congrès » decentralizator e filologic organizad per qualques joves letradors de la Ciutat Mondina.

Subre las questions decentralizatrissas qu' aqui seran bolegadas abem pas gaire à dire. Sem de cor e d'ama am tots los que volon dezencadenar las provincias e « crebar lo grand Mostier. » Mas crenhem qu'aquel « congrès » sia un « congrès » com tots los autres. A la darriera Expozicion de Paris, n'i a aguds, de *congrès* d'aisso e d'aco e d'autra cauza... A que an servit totas aquelas vanas charradissas? La Terra roda com rodaba e res n'es cambiad jol Solelh...

Justament, se troba que, aicestis jorns, se parla, à Toloza tabe, d'un « Congrès » de las Societats de pesca à la linha! Es que, aprep aco, lo barbeu picara un pauc mai à l'anquet? Laissem corre l'aiga. Ara, los « Congrès » son à la mo-

da. Nos espantem pas. Deman, la Moda cremara so que uei adora.

Aco dit, tornem à nostras cabras. Aprep lo *Regionalisme,* los Congressistes de Toloza trataran de mantunas questions felibrencas e subretot filologicas. Las veici en francimand, com las abem legidas dins un jornal:

1.—Y a-t-il lieu de faire l'unité littéraire d'Oc?

2.—Convient-il, pour la réalisation de cette unité, d'adopter d'une façon absolue, la graphie des Troubadours?

3.—Quelles modifications est-il opportun de faire subir à cette graphie?

4.—*Quid* de l'accentuation, de la formation du pluriel et des conjugaisons?

A *Mont-Segur,* reconeissèm pas lo dret à-n-una assemblada de *congressistes,* quals que sian, de donar de leis à d'immorfals poetes qu'an remes en gloria lor lenga mairala. Es que Mistral s'aclinara dabant los *decrets* filologics del *Congrès* de Toloza? August Fores, se vivia encara, escriuria sas belas trobas com li plairia— sabem *seguramènt* que, pauc-à-pauc, seria arribad com nos aus à la grafia neo-romana — e mandaria à l'escola los aprendisses que voldrian li faire la leisson...

Aqui perque anarem pas al *Congrès* filologic de Toloza.

JAN DOC

Emprimairis-geranta: Francesa Pornay. Rennes-lo-Castel(Aude)